

# БОГОСЛОВСКИЕ *размышления*

**# 7, 2006** ЕВРОАЗИАТСКИЙ ЖУРНАЛ БОГОСЛОВИЯ

## РЕДКОЛЛЕГИЯ

### Председатель Редколлегии:

*Александр Зигаленко, Кременчуг, Украина*

### Члены Редколлегии:

*Анатолий Глуховский, Киев, Украина  
Сергей Головин, Симферополь, Украина  
Виктория Любашенко, Львов, Украина  
Александр Негров, С-Петербург, Россия  
Петр Пеннер, Прага, Чехия  
Александр Прилуцкий, Колбино, Россия  
Геннадий Пшеничный, Краснодар, Россия  
Геннадий Сергиенко, Москва, Россия  
Марк Сосси, Киев, Украина  
Иванас Шкулис, Вильнюс, Литва*

## НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

*Анатолий Прокопчук, Киев, Украина  
Сергей Рыбиков, Донецк, Украина  
Роман Соловий, Львов, Украина*

## ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ГРУППА

### Административный редактор:

*Сергей Санников, Одесса, Украина*

### Международный редактор:

*Мэри Рейбер, Херсон, Украина*

Дизайн: Владимир Соловьев

## EDITORIAL COMMITTEE

### Chairman of the Editorial Committee:

*Alexander Zigalenko, Kremenchug, Ukraine*

### Editorial Committee Members:

*Anatoliy Glukhovskiy, Kiev, Ukraine  
Sergei Golovin, Simferopol, Ukraine  
Victoria Lubashchenko, L'viv, Ukraine  
Alexander Negrov, St. Petersburg, Russia  
Peter Penner, Prague, Czech Republic  
Alexander Prilutskii, Kolbino, Russia  
Gennady Pshenichny, Krasnodar, Russia  
Gtnnady Sergienko, Moscow, Russia  
Mark Saucy, Kiev, Ukraine  
Ivanas Shkulis, Vilnius, Lithuania*

## OBSERVERS

*Anatoly Prokopchuk, Kiev, Ukraine  
Sergei Rybikov, Donetsk, Ukraine  
Roman Soloviy, L'viv, Ukraine*

## WORKING GROUP

### Editor-Administrators:

*Sergei Sannikov, Odessa, Ukraine*

### International Editor:

*Mary Raber, Kherson, Ukraine*

Designer: Vladimir Soloviev

# Theological *Reflections*

**# 7, 2006** EURO-ASIAN THEOLOGICAL JOURNAL

EURO-ASIAN ACCREDITING ASSOCIATION  
ЕВРОАЗИАТСКАЯ АККРЕДИТАЦИОННАЯ АССОЦИАЦИЯ



«БОГОСЛОВСКИЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ». *Евроазиатский журнал богословия*», издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией и представляет собой межвузовское периодическое издание, имеющее цель ознакомить современный христианский мир с богословской мыслью в Евразии. В нем публикуются богословские статьи авторов евангельской традиции, связанных со странами бывшего Советского Союза.

Тематически работы, помещенные в журнале, охватывают различные области богословия. Они публикуются в авторской редакции с переводом на английский язык, который также подготовлен автором.

Журнал выходит два раза в год.

Мнение автора и его богословские позиции могут не совпадать с мнением редколлегии и руководства ЕААА.

«*THEOLOGICAL REFLECTIONS*». *Euro-Asian Journal of Theology* is published by the Euro-Asian Accrediting Association as an inter-theological school periodical, intended to acquaint the contemporary Christian world with theological thought in Eurasia. It publishes theological articles by authors in the evangelical tradition who are connected to the countries of the former Soviet Union.

The subjects of the articles appearing in the journal encompass various aspects of theology. The articles are edited by the authors, with an English translation that is also prepared by the author.

The journal is issued twice a year.

The opinions and theological position of a given author do not necessarily coincide with the opinions of the Editorial Committee and the leadership of the EAAA.

Журнал основан ООО ЕААА.

Журнал зарегистрирован в Управлении по делам прессы и информации Одесской областной госадминистрации.

Серия и регистрационный номер: ОД 797 от 11 сентября 2002 г.

© ЕААА, 2006

# СО Д Е Р Ж А Н И Е \* C O N T E N T S

<i>Сергей СОЛОХА</i>	
ПРОРОЧЕСТВА О БУДУЩЕМ ИЗРАИЛЯ: Герменевтика “богословия заветов” и диспенсационализма .....	7
<i>Sergey SOLOKHA</i>	
PROPHECIES OF ISRAEL'S FUTURE: <i>The Hermeneutics of Covenant Theology and Dispensationalism</i> .....	23
<i>Дмитрий ЛАВРОВ</i>	
ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА $\times; \perp$ , К В КНИГЕ ИОВА 5:26 И 30:2: <i>Текстуально-филологический анализ</i> .....	37
<i>Dmitry LAVROV</i>	
THE MEANING OF THE WORD $\times; \perp$ , KIN JOB 5:26 AND 30:2: <i>Textual and Philological Analysis</i> .....	51
<i>Перри ШАУ</i>	
ОБУЧЕНИЕ — ПРОВАЛ ИЛИ УСПЕХ? .....	61
<i>Perry SHAW</i>	
TRAINING TO FAILURE, TRAINING TO SUCCESS: <i>The Hidden Curriculum of Seminary Education</i> .....	84
<i>Михаил НЕВОЛИН</i>	
КОНФЛИКТ В СОЮЗЕ ЕХБ 1959-1963 ГОДОВ .....	99
<i>Mikhail NEVOLIN</i>	
THE CONFLICT IN THE UNION OF EVANGELICAL CHRISTIANS-BAPTISTS: 1959-1963 .....	117
<i>Виталий ПРОШАК</i>	
ЯЗЫЧЕСТВО В УКРАИНЕ: верования, столкновение <i>с христианством, развитие после...</i> .....	129
<i>Vitaly PROSHAK</i>	
PAGANISM IN UKRAINE: <i>Its Beliefs, Encounter</i> <i>with Christianity, and Survival</i> .....	140
ЭФФЕКТИВНОСТЬ БОГОСЛОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ В УКРАИНЕ: <i>Исследовательский проект</i> .....	149
THE EFFECTIVENESS OF THEOLOGICAL EDUCATION IN UKRAINE: <i>A Research Project</i> .....	178
<i>Василий НОВАКОВЕЦ</i>	
НОВЫЕ КНИГИ 2006 г. (май – декабрь) <i>NEW BOOKS 2006 (may – december)</i> .....	206
НОВЫЕ ИЗДАНИЯ ЕААА	
NEW PUBLICATIONS EAAA .....	236

Издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией  
Issued by the Euro-Asian Accrediting Association

**Пророчества о будущем Израиля:  
Герменевтика «богословия заветов»  
и диспенсационализма**

*Сергей Солоха*

Тема данной работы касается одного из самых распространенных толкований о будущей судьбе Израиля, которого придерживаются большинство евангельско-баптистских церквей на пост-советском пространстве. Во многом эта позиция была сформирована диспенсациональной школой толкования, особенно сильно распространяемой через Библию с комментариями Скоуфилда.

В данной статье ведется сравнительный анализ двух противоположных школ толкования пророчеств в отношении будущей судьбы Израиля: диспенсационализма и «богословия заветов». С одной стороны, диспенсациональная школа толкования склонна к буквальному толкованию ветхозаветных пророчеств, которые рассматриваются данным мировоззрением в определенной временной диспенсации. С другой стороны, богословие заветов делает акцент на большее единство между Ветхим и Новым Заветом, толкуя пророчества о будущей судьбе Израиля образно, относя их к судьбе всего народа Божьего, включающего как национальный Израиль, так и языческую церковь. В двух подходах к толкованию используется различная герменевтическая методология. В статье делается попытка сравнения герменевтики двух школ с герменевтическими подходами Павла, на примере его толкования о будущей судьбе Израиля в послании к Римлянам 9-11.

**Prophecies of Israel's Future: The  
Hermeneutics of Covenant Theology and  
Dispensationalism**

*Sergey Solokha*

The theme of this article touches on the interpretation of the future of Israel most widely held by Evangelical Christian-Baptist churches in post-Soviet countries. This position was shaped largely by the dispensationalist school of interpretation which was spread through the use of the Bible with the Scofield commentary. A comparative analysis is given of two opposing schools of interpretation of prophecies concerning the future of Israel: dispensationalism and covenant theology. On the one hand, the dispensationalist school is inclined to a literal interpretation of OT prophecy, which is regarded as having to do with a certain temporary

dispensation. Covenant theology, on the other hand, accents the unity between the Old and New Testaments, interpreting prophecy concerning Israel as figurative, and relating it to the future of the whole people of God, including both national Israel and the non-Israelite church. The two interpretive approaches use different hermeneutical methodologies. The article compares the hermeneutics of the two schools with the hermeneutical approach of Paul, based on his interpretation of the future of Israel in Romans 9-11.

**Значение слова  $\chi; \lambda, \kappa$  в Книге Иова  
5:26 и 30:2: Текстуально-филологический  
анализ**

*Дмитрий Лавров*

Эта работа представляет собой текстуально-филологическое исследование значения еврейского слова  $\chi; \lambda, \kappa$ . В статье анализируются существующие подходы к интерпретации  $\chi; \lambda, \kappa$  начиная с древних переводов (Септуагинта, Пешитта, Вульгата, Таргум), средневековых еврейских толкователей (Рабби Саадия Гаон, Рабби Давид Кимхи, Моше Кимхи, Менахем Бен Сарук), и заканчивая исследователями и толкователями Танаха периода 19-20 века. Особое внимание уделяется четырем существующим переводам книги Иова на русский язык. Автор утверждает, что  $\chi; \lambda, \kappa$  в книге Иова означает «колос, урожай». Предложенный вывод базируется на объяснении  $\chi; \lambda, \kappa$  как более ранней формы слова  $\chi \lambda \rho$  в иврите Мишны, структуре параллелизма и контекста изучаемых пассажей и текстуальных свидетельств из Септуагинты, Вульгаты и Масоретского текста.

**The Meaning of the Word  $\chi; \lambda, \kappa$  in Job  
5:26 and 30:2: Textual and Philological  
Analysis**

*Dmitry Lavrov*

This article presents a textual-philological study of the Hebrew word  $\chi; \lambda, \kappa$ . Different methods of interpretation of  $\chi; \lambda, \kappa$  are analyzed in the article, beginning with ancient translations (Septuagint, Peshitta, Vulgate, Targum), medieval Jewish interpreters (Rabbi Saadia Gaon, Rabbi David Kimpi, Menachem Ben Saruq, Rabbi Shlomo Itzhaki), and scholars and interpreters of Ta'anach of the nineteenth and twentieth centuries. Special attention is paid to existing translations of the book of Job into Russian. The author affirms that  $\chi; \lambda, \kappa$  in the book of Job

means "ear, harvest." The suggested conclusion is based on the explanation of  $\text{עָרָב}$  as an earlier form of word  $\text{עָרָב}$  in the Mishnaic Hebrew, the structure of parallelism, the context of the explored passages, and textual evidence from the Septuagint, Vulgate and the Masoretic texts.

**Обучение — провал или успех?**

*Перри Шау*

Основной тезис статьи заключается в том, что богословское образование может стать эффективным только при условии, что так называемый скрытый учебный план будет сознательно разрабатываться, а не плыть по течению. Скрытым учебным планом (или то, как мы учим) пронизан весь процесс образования, поэтому он оказывает на студентов более сильное влияние, чем явный учебный план (то, чему мы учим). И влияние это оказывается негативным, как на процессе обучения, так и духовного роста и дальнейшего практического служения учащихся. Рассматривая современную традиционную систему богословского образования, автор показывает это на ряде примеров. Он предлагает ряд практических рекомендаций для преодоления сложившегося положения: поддерживать духовное наставничество студентов, интегрировать теоретическое обучение с практическим служением, объединение программы в единое целое, отказ от оценочного подхода в обучении.

**Training to Failure, Training to Success: The Hidden Curriculum of Seminary Education**

*Perry Shaw*

The thesis of this article is that theological education is only effective when the so-called "hidden curriculum" is consciously recognized and not simply glossed over. The hidden curriculum (the way we teach) penetrates the entire educational process and therefore exerts a stronger influence on students than the disclosed curriculum (what we teach). Moreover, the hidden curriculum has a negative influence not only on the educational process, but also on the spiritual growth and later practical ministry of students. Examining the present traditional system of theological education, the author employs a number of examples. He gives practical recommendations for resolving the situation: the spiritual mentoring of students, the integration of

theoretical teaching with practical service, unifying program elements into a single whole, and rejecting grades as an approach to teaching.

**Конфликт в Союзе ЕХБ 1959-1963 годов**

*Михаил Неволин*

Разделение, произошедшее в среде Евангельских христиан баптистов в шестидесятые годы прошлого столетия, является одной из драматических страниц в истории протестантизма в России и в СССР. В настоящее время, когда исторические факты и хронологическая последовательность событий уже достаточно хорошо изучены, следует больше внимания уделить анализу действий ВСЕХБ и СЦ ЕХБ в те годы. К сожалению, часто наблюдается несколько односторонний анализ, когда действия одной из сторон конфликта (в зависимости от позиции автора) представляются правильными, а шаги, принимаемые другой стороной, ошибочными и разрушительными. Сегодня, когда с момента рассматриваемых событий уже прошло несколько десятков лет, есть возможность более объективно оценить то, что произошло. В предлагаемой статье делается попытка такого объективного анализа.

**The Conflict in the Union of Evangelical Christians-Baptists: 1959-1963**

*Mikhail Nevolin*

The division that occurred among Evangelical Christians-Baptists in the 1960s is one of the most dramatic pages in the history of evangelicalism in Russia and the USSR. At present, when the historical facts and chronological sequence of those events have been well studied, more attention should be paid to the analysis of the actions of the All-Union Council of Evangelical Christians-Baptists (AUCECB) and the Council of Churches of Evangelical Christians-Baptists (CCECB) during those years. Unfortunately, what we find now is quite one-sided analysis, where the actions of one of the parties in the conflict (depending on the author's stand) are presented as correct, while the actions of the other side are portrayed as incorrect and destructive. Now that several decades have passed since those events, there is an opportunity to assess more objectively what happened. This article is an attempt at such an objective analysis.

**Язычество в Украине: верования, столкновение с христианством, развитие после...***Виталий Прошак*

В статье раскрывается тема язычества как главной религии на Украине, предшествующей христианству, с целью описания периода столкновения язычества с христианством, чтобы оценить причины возрастания интереса к язычеству в настоящее время. Статья показывает, что традиции украинского язычества были связаны с древними азиатскими религиями, когда посредническую роль сыграли торговые пути из Индии и Китая в Римскую империю, проходившие через территорию Украины. Далее приводятся подтверждения того, что Украина уже была частично христианской до момента официального крещения Киевской Руси через влияние миссионерских путешествий апостола Андрея, греческих колоний, а также политическое влияние Византии и Рима. В заключении представлен краткий обзор нео-язычества на Украине и указаны главные причины возрастания интереса к язычеству в Украине.

**Paganism in Ukraine: Its Beliefs, Encounter with Christianity, and Survival***Vitaliy Proshak*

The article examines the theme of paganism as the leading religion in Ukraine before the advent of Christianity with the goal of describing the period of the encounter between paganism and Christianity and evaluating the reasons for the present growth of interest in paganism. The article shows that the traditions of Ukrainian paganism were connected with ancient Asiatic religions brought to the area by means of trade routes from India and China to the Roman Empire that crossed the present territory of Ukraine. It is further asserted that Ukraine was already partially Christian before the official baptism of Kievan Rus through the influence of the missionary journeys of the apostle Andrew, Greek colonies, and also the political influence of Byzantium and Rome. In the conclusion, a short overview is given of neo-paganism in Ukraine and the main reasons for the growth of interest in it.

**Эффективность богословского образования в Украине: исследовательский проект***OCI – EAAA*

Исследовательский проект «Эффективность богословского образования в Украине» предназначен, в первую очередь, для сотрудников богословских учебных заведений, особенно для руководящего состава. Но результаты исследования будут не менее интересны и полезны для руководителей поместных церквей и церковных объединений. Кроме этого, специалисты, интересующиеся богословским образованием и подготовкой новых служителей, смогут найти в представленной статье много материала для своих проектов. В данной статье, являющейся журнальным вариантом издания исследовательского проекта, представлены предпосылки, история, описание методологии, основные направления и результаты исследований, проведенных в нескольких ведущих богословских школах Украины. Организаторы проекта искали ответы на самые главные вопросы богословского образования – насколько богословское образование отвечает на нужды церкви и общества, что способствует повышению качества подготовки выпускников и что препятствует этому? Авторы проекта приводят не только данные анализа изученной ситуации, но и предлагают рабочие выводы и рекомендации.

**The Effectiveness of Theological Education in Ukraine: A Research Project***OCI – EAAA*

Research Project “Theological Education in Ukraine” is designated primarily for the leaders and faculties of theological schools. But it could be an interesting and helpful tool for leadership of the local churches and church unions. Beside of that those, who are interested in theological education and training new ministers for the churches, will find the data for their own research projects. This article is the special journal version of the project edition which is shorter than a book edition. But it still includes the history, premise, methods, area of the research and the results. The research was conducted in several leading theological schools in Ukraine. The authors of the project were looking for the answers for the most important questions in theological education – how the theological training meets the needs of the churches and the society, what are the factors lead to high quality of the training and what are the stumbling blocks in that way? The article includes not only the observational data, but some conclusions and recommendations.